

## Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

**28, 29 y 30 de agosto de 2024**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Amaya, Martha Viqueira Gabarain, Mariángeles
<b>Institución de pertenencia</b>	IES en Lenguas Vivas “J. R. Fernández”
<b>Correo electrónico</b>	martha.amaya@bue.edu.ar mariangeles.viqueira@bue.edu.ar
<b>Eje temático</b>	Formación en la didáctica de las lenguas y la traducción: Educación a distancia y el impacto de las TIC
<b>Título de la ponencia</b>	Desafíos de la competencia digital: el abordaje de la interculturalidad en entornos híbridos. <i>Avances de investigación.</i>
<b>Resumen (500-800 palabras)</b>	<p>En las últimas décadas y, especialmente, como consecuencia de la pandemia por COVID-19, la sociedad de la información ha cambiado las formas de trabajo, relacionamiento interpersonal y acceso al conocimiento. Estos cambios han impactado significativamente en el ámbito educativo, en el que observamos el desarrollo de diversos formatos de enseñanza y aprendizaje, desde clases tradicionales impartidas a través de campus virtuales hasta simulaciones con realidad virtual. Como afirman Grillo y Rodrigues (2014), las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) están presentes en la sociedad y en los espacios educativos, propiciando la renovación de las prácticas docentes en diferentes ámbitos.</p> <p>En este nuevo entramado de relaciones, los docentes se convierten en facilitadores del aprendizaje por lo que deben adoptar competencias digitales que les permitan aprovechar las herramientas tecnológicas en beneficio del proceso de aprendizaje de los estudiantes respetando el uso seguro, crítico y responsable de la tecnología.</p> <p>Así, el Marco de Competencias Digitales para la Ciudadanía (DigCom) ofrece lineamientos para la mejora de las capacidades y competencias digitales de los docentes. Por su parte, la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible (ONU) considera que las Tecnologías de la Información y Comunicación tienen el potencial de promover sociedades del conocimiento más</p>



	<p>inclusivas, promoviendo la educación de calidad y reduciendo las desigualdades sociales.</p> <p>Dentro de esta realidad digital, es crucial considerar la interculturalidad en la formación docente. Como señala Leiva (2013), la educación intercultural debe estar vinculada al desarrollo pedagógico de las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza. Para ello, es necesario promover competencias digiculturales que permitan utilizar las TIC como herramientas para el aprendizaje intercultural, reconociendo que las comunidades virtuales de aprendizaje son espacios concretos de intercambio e integración cultural.</p> <p>En este contexto, se enmarca nuestra investigación “Estrategias de abordaje de la interculturalidad en entornos virtuales de enseñanza-aprendizaje en el Nivel Superior”, que busca contribuir al enriquecimiento de la experiencia educativa, fomentando la diversidad cultural y el diálogo intercultural en el ámbito digital. Dos ejes orientan nuestro análisis: (a) la identificación de estrategias de interculturalidad presentes en las prácticas docentes; y (b) el análisis de las competencias digitales para la enseñanza aprendizaje en entornos virtuales.</p> <p>Cabe mencionar que, a partir de la puesta en marcha del Proyecto piloto de cursada bimodal en nuestra institución, decidimos enfocar la investigación en la población del Departamento de Portugués que forma parte de dicho proyecto.</p> <p>En la presentación, expondremos las características del proyecto, su marco teórico, metodología y fases de desarrollo, enfocándonos en los hallazgos obtenidos hasta el momento y los pasos a seguir.</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	<p>Comisión Europea. Centro de Investigaciones Comunes (2022). <i>DigComp 2.2 : Marco de competencias digitales para la ciudadanía. Con nuevos ejemplos de conocimientos</i> (Trad. Junta de Castilla y León. Asociación Somos Digital). <a href="https://somos-digital.org/wp-content/uploads/2022/04/digcomp2.2_castellano.pdf">https://somos-digital.org/wp-content/uploads/2022/04/digcomp2.2_castellano.pdf</a></p> <p>Grillo, L. y Rodríguez, C. (12–14 de noviembre de 2014). <i>Tecnologías Educativas Digitales. TED Entramar. Propuestas para una mejora académica e Institucional</i>. Congreso Iberoamericano de Ciencia, Tecnología, Innovación y Educación, OEI, Buenos Aires, Argentina.</p> <p>Leiva, J. (2013). La interculturalidad a través de las TIC: Un proceso de aprendizaje en red. <i>Revista DIM: Didáctica</i>,</p>

	<i>Innovación y Multimedia</i> , Nro. 25: 1-13. ISSN 1699-3748.
<b>Palabras clave (5)</b>	Tecnología digital. Innovación pedagógica. Competencias digitales. Interculturalidad.
<b>Biodata (Hasta 250 palabras)</b>	<p>Martha Amaya es Profesora en Portugués (IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, 2000), Especialista en Educación y Nuevas Tecnologías (FLACSO), fue becaria del Camões- Instituto de Cooperação e da Língua. Cursa actualmente la Licenciatura en Enseñanza con Tecnologías Digitales (UNICABA). En el IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” se desempeña desde el año 2002 como profesora del Traductorado y Profesorado en Portugués.</p> <p>Mariángeles Viqueira Gabarain es Profesora de Portugués (IES en Lenguas Vivas “Juan R. Fernández”, Licenciada en Ciencia Política (Universidad de Buenos Aires), Diplomada Superior en Ciencias Sociales con mención en Educación y Nuevas Tecnologías (FLACSO) y Maestranda en Administración Pública de la UBA con orientación en gestión de la innovación en políticas educativas. Actualmente es Directora de carrera del Traductorado en portugués y Profesora en el Traductorado y en el Profesorado en Portugués del IES en Lenguas Vivas J.R. Fernández. También se desempeña como docente en la carrera de Gestión educativa del ESEADE y en la Universidad Nacional Scalabrini Ortiz. Posee 15 años de experiencia como investigadora en proyectos nacionales e internacionales en las áreas de Educación e inclusión social, Sostenibilidad y participación ciudadana. Actualmente, dirige la investigación “Estrategias de abordaje de la interculturalidad en entornos virtuales de enseñanza-aprendizaje en el Nivel Superior”.</p>